



Treaty Series No. 9 (1981)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway,
further amending the Convention for the Avoidance
of Double Taxation and the Prevention of Fiscal
Evasion with respect to Taxes on Income and Capital,
signed at London on 22 January 1969, as amended
by the Protocol signed at London on 23 June 1977
and by the Protocol signed at Oslo on 29 March 1978

Oslo, 16 October 1979

[The Protocol entered into force on 2 December 1980]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1981*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.10 net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY, FURTHER
AMENDING THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND
CAPITAL, SIGNED AT LONDON ON 22 JANUARY 1969, AS
AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON
23 JUNE 1977 AND BY THE PROTOCOL SIGNED AT OSLO ON
29 MARCH 1978.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to conclude a Protocol further to amend the Convention between the Contracting States for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 22 January 1969⁽¹⁾, as amended by the Protocol signed at London on 23 June 1977⁽²⁾ and by the Protocol signed at Oslo on 29 March 1978⁽³⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The following new Article shall be inserted immediately after Article 31 A:

"ARTICLE 31 B

Trans-median line oil and gas fields

(1) Notwithstanding any other provision in this Convention the following provisions of this Article shall apply where a field extends across the dividing line between the two Contracting States and where the Governments of the two Contracting States have entered into an Agreement relating to the joint exploitation of the field and that Agreement expressly provides for the application of these provisions.

(2) Irrespective of where the production installations for a field are located, a Contracting State may tax, in accordance with the laws of that State, profits from the exploitation of the field which arise to a licensee of that State and shall not tax any such profits which arise to a licensee of the other Contracting State.

⁽¹⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308.

⁽²⁾ Treaty Series No. 92 (1979), Cmnd. 7720.

⁽³⁾ Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533.

(3) The taxation of profits from the exploitation of the field shall be based on the principle that over the production life of the field a licensee shall be taxed by reference to the profits from so much of the total production of that field as is attributable to the licensee under the final apportionment of the field made in accordance with the Agreement between the two Governments relating to the joint exploitation of that field. However, in any accounting period or chargeable period a licensee may be charged to tax only on the profits from the oil (including gas and other hydrocarbons) lifted in that or earlier periods by the licensee and any compensation receivable by the licensee for underliftings.

(4) A Contracting State may tax gains realised on the disposal of, and charge capital taxes in respect of, installations and equipment used for the joint exploitation of the field which are owned, wholly or partly, by a licensee of that State, regardless of the side of the dividing line between the two States on which the installations and equipment are situated. Where such assets are owned partly by a licensee of that State and partly by a licensee of the other Contracting State each State may tax its own licensees in respect of such part only of the gains, or charge capital taxes on such part only of the cost or value of the assets, as is proportionate to the interest of its licensees in those assets. However, a Contracting State shall not tax gains realised on the disposal of, or charge capital taxes in respect of, such assets as are wholly owned by a licensee of the other Contracting State.

(5) Any profits or gains derived, or any capital owned, by a person in his capacity as the Unit Operator for the field shall be taxable only in the Contracting State of which that Unit Operator is a licensee.

(6) In this Article:

(a) The term "licensee" means, in the case of the United Kingdom, any person who is a licensee as defined in Section 12, subsection (1) of the Oil Taxation Act 1975, or is a party to an agreement or arrangement referred to in Paragraph 5(1) of Schedule 3 to the Oil Taxation Act 1975, and, in the case of Norway, any person who holds a production licence granted by the Government of Norway for the field in question, or such other person who has with the approval of the Government of Norway all or any of the licensee's rights, interests and obligations in connection with that field.

(b) The term "field" means any reservoir or reservoirs which, as mentioned in Paragraph (1) of this Article, the Contracting States have agreed shall be treated as a field."

ARTICLE II

Paragraph (1) of Article 31 A shall be deleted and replaced by:

"(1) A person who is a resident of a Contracting State and carries on activities in the other Contracting State in connection with the exploration or exploitation of the sea bed and sub-soil and their natural resources situated in that other Contracting State shall, subject to paragraphs (2), (3)

and (4) of this Article, be deemed to be carrying on a trade in that other Contracting State through a permanent establishment situated therein. The provisions of this paragraph shall not apply to production activities to which the provisions of Article 31 B apply."

ARTICLE III

Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications⁽⁴⁾ and shall therefrom have effect from such date or dates as may be specified in a further Protocol to this Convention which is stated therein to be expressly applicable to the field in question.

ARTICLE IV

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force and, notwithstanding the termination of the Convention in accordance with Article 33 thereof, the Convention as amended by this Protocol shall in any event continue to apply to the joint exploitation of a field as defined in Paragraph (6) of Article 31 B thereof.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Oslo this 16th day of October 1979, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

DAVID HOWELL

A. T. LAMB

For the Government of the Kingdom of Norway:

BJARTMAR GJERDE

(4) The Protocol entered into force on 2 December 1980.

PROTOKOLL

MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND OG KONGERIKET NORGES REGJERING OM YTTERLIGERE ENDRINGER I OVERENSKOMST TIL UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING OG FOREBYGGELSE AV SKATTEUNNDRAGELSE MED HENSYN TIL SKATTER AV INNTEKT OG FORMUE, UNDERTEGNET I LONDON 22. JANUAR 1969 OG ENDRET VED EN PROTOKOLL UNDERTEGNET I LONDON 23. JUNI 1977 OG PROTOKOLL UNDERTEGNET I OSLO 29. MARS 1979

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering;

som ønsker å utferdige en protokoll om ytterligere endringer i overenskomsten mellom de Konstraherende Stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i London 22. januar 1969 og endret ved en protokoll undertegnet i London 23. juni 1977 og ved en protokoll undertegnet i Oslo 29. mars 1978 (heretter kalt "overenskomsten");

er kommet overens om følgende:

ARTIKKEL I

Følgende nye artikkel skal føyes inn umiddelbart etter artikkel 31 A:

"ARTIKKEL 31 B

Olje- og gassfelt som krysser midtlinjen

(1) Uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst skal de følgende bestemmelser i denne artikkel gjelde i de tilfeller et felt krysser delelinjen mellom de to Konstraherende Stater og hvor Regjeringene i de to Konstraherende Stater har inngått en overenskomst vedrørende felles utnyttelse av feltet og sistnevnte overenskomst klart gir uttrykk for at disse bestemmelser gjelder.

(2) Uavhengig av hvor installasjonene for produksjon av feltet er plassert, kan en Konstraherende Stat i samsvar med lovgivningen i vedkommende stat, beskatte den forjeneste fra utnyttelse av feltet som en rettighetshaver i vedkommende stat oppnår, og skal ikke beskatte den fortjeneste som oppnås av en rettighetshaver i den annen Konstraherende Stat.

(3) Beskatningen av fortjenesten fra utnyttelsen av feltet skal være basert på det prinsipp at over feltets produksjonstid, skal en rettighetshaver bli beskattet av den fortjeneste som stammer fra den del av totalproduksjonen fra feltet som tilfaller vedkommende rettighetshaver ved den endelige

fordeling av feltet i henhold til overenskomsten mellom de to Regjeringer vedrørende felles utnyttelse av feltet. Imidlertid kan en rettighetshaver i en regnskapsperiode eller annen skattepliktig periode bare bli pålagt beskatning på fortjenesten fra den oljen (inkludert gass og andre hydrokarboner) som blir tatt ut i denne perioden eller tidligere perioder av rettighetshaveren og av eventuelle kompensasjoner som rettighetshaveren mottar på grunn av for lite uttak.

(4) En Kontraherende Stat kan beskatte gevinst ved avhendelsen av, og illegge formuesskatt på installasjoner og utstyr som eies, helt eller delvis, av en rettighetshaver i vedkommende stat, og som blir benyttet ved den felles utnyttelse av feltet, uten hensyn til på hvilken side av delelinjen mellom de to stater installasjonene og utstyret er plassert. Hvor slike aktiva eies delvis av en rettighetshaver i vedkommende stat og delvis av en rettighetshaver i den annen Kontraherende Stat, kan hver stat bare beskatte sine egne rettighetshavere i henhold til en slik andel av fortjenesten, eller illegge formuesskatt på en slik andel av kostnaden eller verdien av aktiva som er proporsjonal med eierinteressene til vedkommende stats rettighetshavere i disse aktiva. En Kontraherende Stat skal imidlertid ikke beskatte fortjeneste oppstått ved avhendelsen av, eller illegge formuesskatt på slike aktiva som eies helt av rettighetshavere i den annen Kontraherende Stat.

(5) Enhver fortjeneste eller gevinst som oppbæres eller enhaver formue som eies av en person i dennes agenskap av felles operatør for feltet skal skatteleges bare i den Kontraherende Stat hvor den felles operatør er rettighetshaver.

(6) I denne artikkel,

(a) betyr begrepet "rettighetshaver", når det gjelder Det Forente Kongerike, enhver person som er en rettighetshaver som definert i paragraf 12 underpunkt (1) i oljeskatteloven av 1975, eller er en deltager i en avtale eller ordning som det refereres til i punkt 5 (1) i bilag 3 i oljeskatteloven av 1975, og når det gjelder Norge, enhver person som er innehaver av en utvinningstillatelse som er tildelt av Regjeringen i Norge for vedkommende felt, eller enhver annen person som med godkjennelse av Regjeringen i Norge, har alle eller noen av en rettighetshavers rettigheter, eierinteresser eller forpliktelser i forbindelse med det feltet.

(b) Begrepet "felt" betyr ethvert reservoar eller flere reservoarer som, som nevnt i punkt (1) i denne artikkel, de Kontraherende Stater er blitt enige om skal behandles som et felt."

ARTIKKEL II

Punkt (1) i artikkel 31 A skal utgå og erstattes med:

"(1) En person som er bosatt i en Kontraherende Stat og driver virksomhet i den annen Kontraherende Stat knyttet til undersøkelse eller utnyttelse av havbunnen og undergrunnen og deres naturherligheter i denne annen stat, skal med forbehold av bestemmelsene i punkt (2), (3) og (4) i denne artikkel,

anses for å drive virksomhet i denne annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der. Bestemmelsene i dette punkt skal ikke gjelde for produksjonsvirksomhet der bestemmelsene i artikkel 31 B får anvendelse."

ARTIKKEL III

Hver av de Kontraherende Stater skal underrette den annen stat når de krav som stilles etter dens lovgivning for at protokollen kan tre i kraft, er oppfylt. Denne protokoll trer i kraft på datoen for den siste av de nevnte bekjeningjølser og skal deretter ha virkning fra den dato eller de datoer som måtte bli angitt i en ytterligere protokoll til denne overenskomst der det uttrykkelig fremgår at den skal få anvendelse på vedkommende felt.

ARTIKKEL IV

Denne protokoll skal forbli i kraft like lenge som overenskomsten er i kraft, og uavhengig av overenskomstens opphør i henhold til artikkel 33 i denne, skal overenskomsten som endret med denne protokoll, under enhver omstendighet fortsette å gjelde for den felles utnyttelse av et felt som definert i punkt (6) i artikkel 31 B.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive Regjeringer, underskrevet denne protokoll.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 16. oktober 1979, på engelsk og norsk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland: For Kongeriket Norges Regjering:

DAVID HOWELL

BJARTMAR GJERDE

A. T. LAMB